

A-C-4

6

The background of the page is a complex marbled paper pattern. It features a dense, organic texture with swirling, vein-like structures in shades of brown, tan, and beige. The pattern is reminiscent of natural stone or biological tissue, with darker, more concentrated areas interspersed with lighter, more open spaces. The overall effect is a rich, textured surface that changes as the viewer's perspective shifts.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

50 EAST LAKE STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60607

TEL: 773-707-5000 FAX: 773-707-5001

WWW.CHICAGO.PRESS.EDU

© 2008 THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-0-226-30880-0

HARDCOVER \$45.00

PAPERBACK \$25.00

9 780226 308800

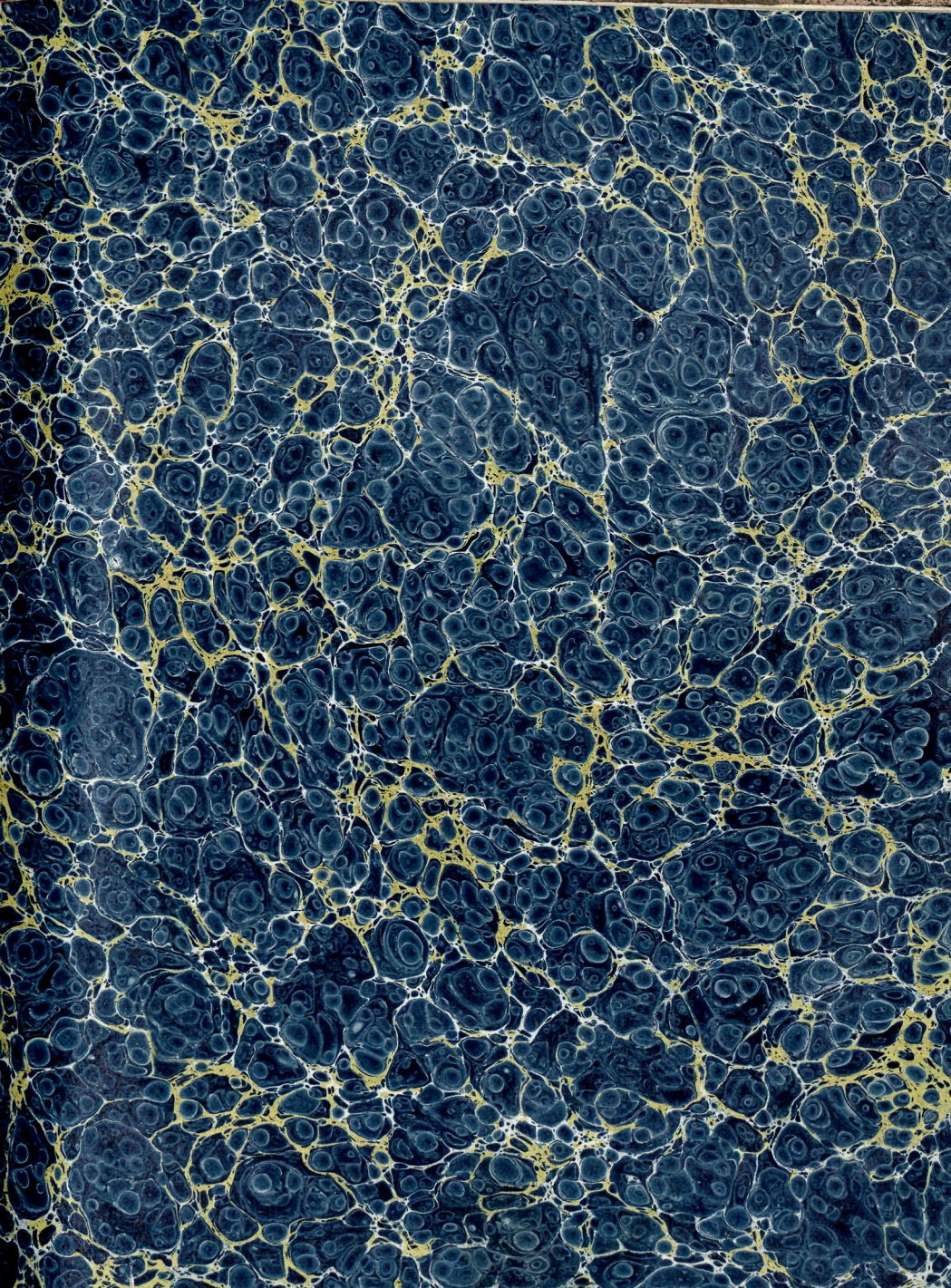




















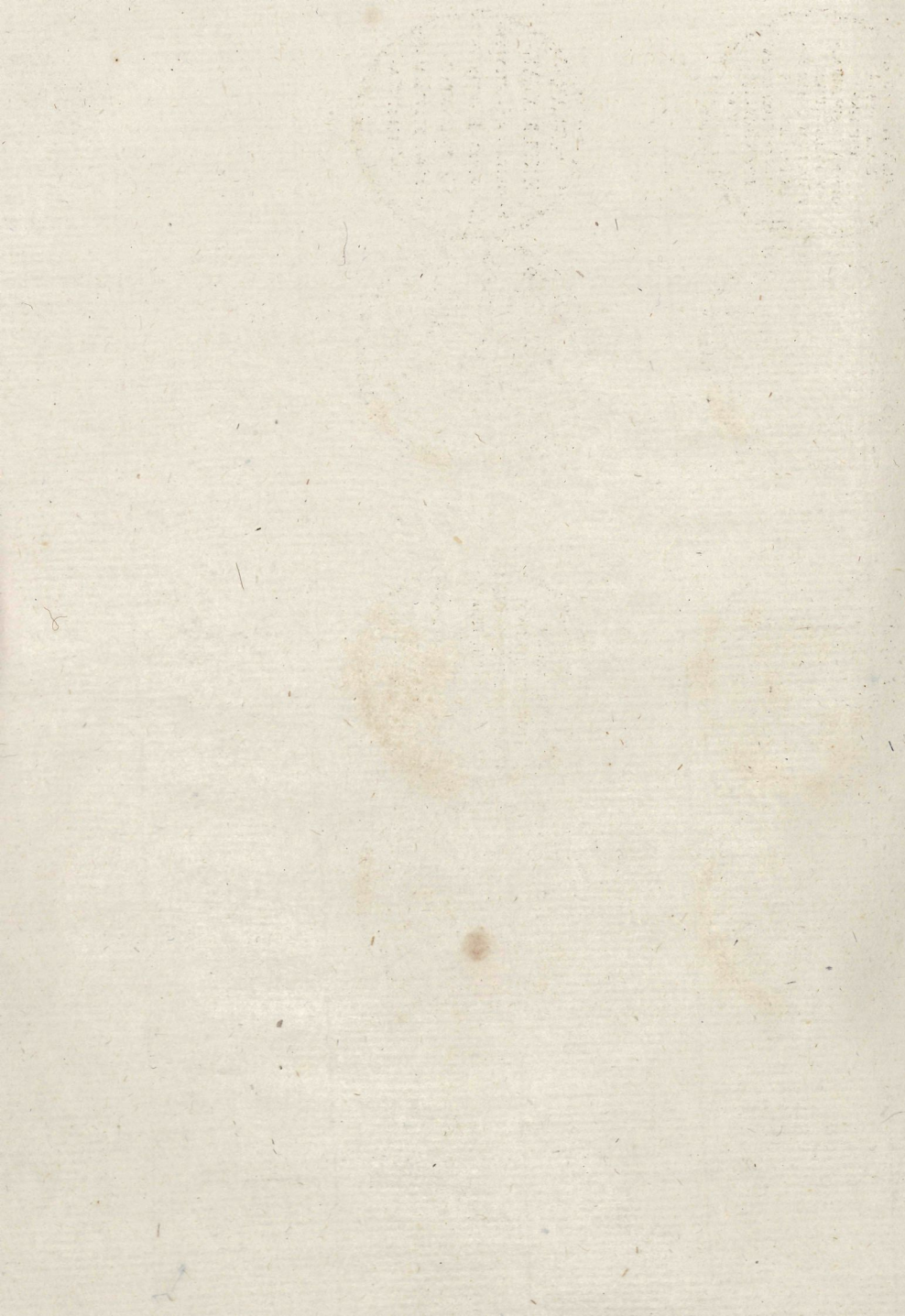














No pone paginas Acos. 4  
6

R  
29472



LA CONFUSION DE VN JARDIN.

# COMEDIA

## FAMOSA

DE DON AVGVSTIN MORETO.



Personas, que hablan en ella.

Don Luis.  
Vicente, y Jusepa.  
Leonor.

Beatriz.  
Don Geronymo, viejo.  
Don Diego.

Vn Teniente.  
Dos Alguaciles.  
Vn Eseruidano.

(P.) (D.) (A.)



### JORNADA PRIMERA.



*Sale Jusepa con manto, y Vicente en cuerpo, santiguandose.*

Vic. Jusepa? gran novedad:  
y tan de noche? mayor:  
muchos siglos de favor  
en pocos años de edad.  
Jamás has venido aqui:  
qué cosa? misterio tienes,  
a grandes hazañas vienes.

Juse. No vengo à buscarte à ti,  
porque no eres grande hazañas;  
busco à Don Luis.

Vic. Haces bien,  
que es pez apacible, en quien  
se logra mejor tu caña.

Jus. Qué caña, di, bachiller?

Vic. Doctora, en esta opinion  
te pone tu profesion.

Jus. Qué profesion?

Vic. Ser muger.

Ay de vosotras alguna,  
que no se incline a pescar?

Al Principe, como en mar,  
al pobre, como en laguna.

Todas nacisteis con manos



acomodadas al uso;  
que tienen anzuelo infuso  
contra los peces humanos.  
Harto ha de ser en verdad,  
si en ti la caña desdize;  
pefcar sabrás, que lo dice,  
Jusepa, tu habilidad.

*Jus.* No he de poder responderte;  
que salgo de prissa ahora.

*Santiguase otra vez.*

*Vic.* Salir de casa a tal hora,  
vuelvo à mis Cruces de verte.  
Curioso, Jusepa, estoy;  
no me diras como ha sido,  
que haya tan tarde salido  
la Estrella de Venus oy?

*Jus.* Yo Estrella?

*Vic.* Desde la cuna  
lleva este nombre à la Pila  
qualquiera, que recopila  
dos voluntades en una.  
Cuidado tiene la estrella  
de confrontar voluntades,  
y Venus sus mocedades  
se tuvo desde doncella.

*Jus.* Qué bien que te respondiera,  
si huviera lugar de hablarte!  
professo de parte a parte,  
en la Religion Tercera.  
Pero dexemoslo estar  
para otro tiempo mejor,  
y llevame à tu señor,  
que tengo con él que hablar.

*Vic.* Qué es lo que quieres pedir?

*Jus.* Es fuerza que tu lo sepas?

*Vic.* Achaque de las Jusepas  
es, los secretos decir,  
y tu eres tan achacosa  
como las demás. *Jus.* Pues quiero  
pedir:—*Vic.* Acafo es dinero?  
porque es la ocasion famosa,  
que ha jugado, y ha perdido.

*Jus.* No importa, dile que estoy  
aguardandole. *Vic.* Ya voy,  
mas pienso que él ha salido:  
conmigo no partiràs  
lo que te diere? *Jus.* En buen hora.

*Sale Don Luis.*

*Lui.* Jusepa? *Jus.* De mi señora

te traigo:— *Lui.* No digas más,  
toma primero un abrazo,  
y esta cadena. *Vic.* Eso fi,  
que es la mitad para mi.

*Jus.* Guardete Dios, que es un lazo  
de nuevas obligaciones  
este favor que recibo.

*Vic.* Cadena, a ser tu cautivo  
me lleven las particiones

*Jus.* Beatriz, en fin, determina,

*A parte con Don Luis.*

Don Luis, esta noche hablarte.

*Lui.* Dexa que vuelva à abrazarte,  
que es nueva tan peregrina  
para un amor detdichado,  
que aunque lo dices, no creo  
que fue capaz el deseo  
de antojo tan bien logrado;  
no han merecido tal bien  
dos años de adoracion.

*Jus.* Los buenos terceros son  
remedio contra el desden,  
y no te ha faltado à ti  
quien enterezas deshaga.

*Lui.* Bien lo conozco, y no ay paga;  
fino es entregarme à mi.

*Jus.* Por el jardin has de entrar;  
pienso que sabes la puerta.

*Lui.* Ya la sé, tendràla abierta?

*Jus.* No, que era mucho fiar.

*Dale una llave, sin que lo vea Vicente.*

Lleva esta llave contigo,  
para que en viendo sin gente  
la calle, seguramente  
puedas abrir sin testigo.

Claro està que cerraras  
luego que entres; y en cerrando;  
vè unos arboles buscando,  
que a mano izquierda hallaràs,  
junto à una fuente. tan bella,  
que apruebes el encubrilla,  
los arboles de su orilla,  
si lo hacen por celos della.

Quedate alli, que yo irè  
despues à avisar, si es hora  
de que hables à mi señora;  
y à Dios, que es tarde. *Lui.* No sé;  
ni quiero saber decirte  
la estimacion que veràs,



más no he de decirte más.

*Jusf.* Ni yo el secreto advertirte, pues sabes la obligacion, y ves que a llamarte vengo de noche. *Luis.* Presente tengo, *Jusepa,* lo que es razon; no lo erraré. Tu, Vicente, lleva a *Jusepa,* a su casa, que por la gente que passa, y quando no passe gente, no es bien, ni he de permitir que se vuelva sola; a Dios. *vas.*

*Vic.* Solos estamos los dos, alto, *Jusepa,* a partir.

*Jusf.* Yo parto. *Vic.* No de carrera.

*Jusf.* De qué? *Vic.* De cadena.

*Jusf.* Es cosa

mui mucho dificultosa, y estoy mui de priessa. *Vic.* Espera, *Jusepa,* que no es justicia; no prometiste? *Jusf.* Es verdad, mas era menor de edad.

*Vic.* La edad suple la malicia.

*Jusf.* Ahora bien, si esto ha de ser, partir luego es lo mejor.

*Vic.* Es Christiandad, y es amor.

*Jusf.* Tu mitad no has de perder; viste que Don Luis me dió abrazo, y cadena? *Vic.* Si.

*Jusf.* Pues doite el abrazo a ti,

*Dáale un abrazo.*

y tomo lo demás yo.

*Vic.* Par. ístes como hacen otras.

*Jusf.* No quedas favorecido?

*Vic.* Mal haya quien no ha sabido partir así con vosotras.

*Jusf.* La particion está buena; no hay que decir: ven tras mi. *vas.*

*Vic.* Detente: no huviera aqui un Portero de cadena! *vas.*

*Salen Beatriz, y Leonor, hermanas.*

*Leo.* Notable resolucion, hermana. *Bea.* Por qué es notable?

*Leo.* Permitir que un Caballero, que confiesa ser tu amante, con muchas ansias de verte, con no menores de hablarte, toda la vista deseos, y toda el alma volcanes,

Despues de largas fuerzas, despues de delvelos grandes, por el jardin a deshora, Beatriz, esta noche te hable. Jardin, y noche, que alientan el animo mas cobarde, y en la mayor cortesia despiertan las libertades. No es ocasion de decirte, por mas que tu lo disfraces; que ha sido resolucion, Beatriz, que puede notarse. Perdoname, que se ofenden en ocasion semejante, la fama de tus virtudes, la obligacion de tu sangre, lo que se debe al decoro de la casa de tu padre, que es el sagrado, en que tiene qualquier pensamiento carcel. Parece, que se te olvida la nota, que es fuerza darse, quando un vecino curioso registre, sin importarle, que un embozado paslea con mucha quietud tu calle: que ya se passa a la esquina; que ya se esconde de el aire; que hace la festa; que espera; que acecha a la puerta que abren; que a una ventana de en frente no hay hurto que se le escape. Posible, Beatriz, es esto, tambien puede ser que falte; mas en sintiendo posibles, teme el recato verdades. Y qué ha de pensar el mismo Don Luis, de ver que le llames; aunque el exceso que intentas le venga a ser favorable? Que es ordinario en quien mira favores tan desiguales, que la razon los condene, quando el antojo los ame. Beatriz, así lo discurro, yo me holgaré de engafiarme; pero decirte mi voto, es deuda, aunque llega tarde. Voto será, porque viene



de hermana menor, culpable;  
mas el amor te lo ha dicho,  
que es el que forma igualdades;

Bea. Hermana, tus advertencias  
estimo, sin que me agravien,  
que los confejos mas libres  
no ofenden, si de amor nacen.  
Aunque menor, es posible  
que aciertes; yo puedo errarme,  
que los aciertos no corren  
al passo de las edades.  
Mas ay! que con argumentos  
espero (que no eficaces)  
me acufas de poco atenta,  
y aun das à entender de facil.  
Quiero tambien que concurren  
mis argumentos à examen,  
aunque venzan las razones,  
y no las autoridades.

Llamar à Don Luis, confiesse  
que fuera delito, y grave,  
si para hacerle favores,  
hubiera sido, el llamarle.  
Conozco que fuera olvido  
de la opinion, de el linage,  
de lo demàs que ponderas,  
y es digno de ponderarse.  
Mas si le llamo, Leonor,  
para dezirle, que basten  
dos años de galanteo,  
que yà comienza à notarme;  
porque el amor, que en el supo  
recien nacido callarse,  
yà, como tanto ha crecido,  
mas en silencio no cabe.

Que si tenemos conformes  
haciendas, y voluntades,  
que al título de mi esposo  
permitan habilitarle.  
Sepa mi padre su intento;  
que luego con el se trate,  
ò ya para concluirse,  
ò ya para desviarse.  
Con que veràn los curiosos,  
pendientes de otras señales,  
que se caso con Beatriz,  
ò que pretendió casarse.  
Serà culpa, serà exceso,  
que deba tener fiscales,

ò cuerda eleccion, que aprueben  
los que mejor lo pensaren.  
Esto à Don Luis referido,  
con entereza, no afable,  
(que nunca de la entereza  
salio apacible el lenguaje)  
podrà, para con el mismo,  
Leonor, desacreditarme,  
viendo que todo es desdenes;  
ò priessas de que se case.  
Que venga Don Luis de noche;  
Leonor, no puede escusarse,  
pues no ay ocasion de dias;  
ni quando se concerrasse  
la ocasion, fuera seguro;  
poner à Don Luis en parte  
donde pudiesen las luces  
hacer descubiertò el lance.  
Si es buena la accion, no importa;  
Leonor, que de noche pafse,  
que no dependen de tiempos  
los fondos, ni los quilates:  
pues el temer que le acechen  
vecinas, curiosidades,  
y que han de ser su registro,  
por mucho que el se recate,  
gana de temer parece,  
sabiendo que ha de tardarse  
para venir à las horas,  
que cuentan las soledades.  
Por escusar este riesgo,  
la llave, Leonor, que sabes  
que me entregò, despedida  
la Jardinera esta tarde,  
llevò Jufèpa à Don Luis,  
para que en viendo que sale  
la fuerre de hallarse solo,  
pueda jugarla, y entrarfe.  
Con esto, aun quando le miren  
abrir los que quieres que anden  
por las ventanas despiertos,  
aunque ello no importa à nadie;  
no juzgaran que es de fuera  
quien entra abriendo, pues hace  
lo que mi padre hacer puede,  
que tiene la misma llave.  
Pienso que te he respondido;  
Leo. Si; pero puedes negarme  
Beatriz, que lo mismo harias